

Directives

du 21 mai 2019 (État le 10.12.2019)

pour la reconnaissance des prestations d'étude accomplies dans les hautes-écoles suisses et étrangères

Le Conseil de faculté de la Faculté de théologie

Vu l'art. 45 al. 2 de la loi du 19 novembre 1997 sur l'Université ;

Vu l'art. 88 al. 1 let. i des statuts du 4 novembre 2016 de l'Université de Fribourg ;

Vu l'art. 148 al. 2 et 3 du règlement du 25 mai 2010 pour l'obtention des diplômes universitaires et ecclésiastiques à la Faculté de théologie de l'Université de Fribourg (Suisse) ;

Arrête :

Art. 1 Principes de reconnaissance

¹ La reconnaissance d'une prestation académique n'est possible que sur la base d'un examen réussi.

² La reconnaissance des examens réussis peut en principe être envisagée sous les conditions suivantes:

- le temps d'enseignement ou le temps de travail et les exigences de la matière en question ou de la prestation d'études en question correspondent approximativement aux conditions de la Faculté de théologie de l'Université de Fribourg.
- la matière traitée correspond approximativement aux exigences de la Faculté de théologie de l'Université de Fribourg.
- il s'agit de cours suivis dans une faculté de philosophie ou de théologie ou d'autres cours de niveau universitaire qui correspondent aux programmes d'études de la Faculté de théologie.

Richtlinien

vom 21. Mai 2019 (Stand 10.12.2019)

zur Anerkennung von Studienleistungen, die an schweizerischen und ausländischen Hochschulen erbracht worden sind

Der Fakultätsrat der Theologischen Fakultät

gestützt auf Art. 45 Abs. 2 des Gesetzes vom 19. November 1997 über die Universität;

gestützt auf Art. 88 Abs. 1 Bst. i der Statuten vom 4. November 2016 der Universität Freiburg;

gestützt auf Artikel 148 Abs. 2 und 3 des Reglements vom 25. Mai 2010 für die Erlangung der universitären und kirchlichen Diplome an der Theologischen Fakultät der Universität Freiburg (Schweiz) ;

beschliesst:

Art. 1 Anerkennungsgrundsätze

¹ Die Anerkennung einer Studienleistung ist nur auf der Grundlage einer bestandenen Prüfung möglich.

² Die Anerkennung von bestandenen Prüfungen kommt grundsätzlich unter folgenden Voraussetzungen in Betracht:

- Die Unterrichtszeit bzw. die aufgewandte Arbeitszeit und die Anforderungen des jeweiligen Faches bzw. der jeweiligen Studienleistung stimmen ungefähr mit den Bedingungen an der Theologischen Fakultät der Universität Freiburg überein.
- Der behandelte Stoff entspricht ungefähr den Anforderungen an der Theologischen Fakultät der Universität Freiburg.
- Es handelt sich um Kurse an einer Philosophischen oder Theologischen Fakultät oder um andere Lehrveranstaltungen auf universitärem Niveau, die den Studienprogrammen der Theologischen Fakultät entsprechen.

- Un point ECTS dans une université étrangère correspond comme à l'Université de Fribourg à une charge de travail de 25 à 30 heures.

Art. 2 Reconnaissance maximale des prestations académiques

¹ Un maximum de la moitié des points ECTS de l'ensemble du programme d'études provenant de résultats d'études suivies ailleurs peut être reconnu dans un programme d'études en branche unique, en branche principale ou en branche secondaire.

² Les travaux de Bachelor et de Master faits ailleurs ne peuvent pas être reconnus.

³ Si les cours sont suivis dans d'autres universités et hautes écoles reconnues (par exemple Benefri) pendant les études à la Faculté de théologie de l'Université de Fribourg, un tiers au maximum des points ECTS à acquérir au sein du programme d'études (hors travail de bachelor ou de master) pourra être reconnu.

⁴ Des unités d'enseignement individuelles (cours principaux, séminaires, etc.) jusqu'à un maximum de 30 points ECTS peuvent être reconnues à partir d'un programme d'études antérieur d'un établissement figurant dans l'Index de la Congrégation pour l'Education Catholique, ou d'un diplôme Bachelor ou Master achevé, ou d'un programme d'études dans une autre institution ecclésiastique dont la portée et la durée sont équivalentes. Pour la reconnaissance sont requises les conditions suivantes :

a) Le contenu des prestations d'études faites ailleurs doit être équivalent à celui des enseignements donnés à l'Université de Fribourg du point de vue des exigences scientifiques.

- Ein ECTS-Punkt der fremden Hochschule entspricht wie an der Universität Freiburg einem Arbeitsaufwand von 25-30 Arbeitsstunden.

Art. 2 Maximale Anerkennung von Studienleistungen

¹ Für ein Studienprogramm im Vollstudium, Hauptstudium oder Nebenprogramm kann maximal die Hälfte der ECTS-Punkte des gesamten Studienprogramms aus vorhergehenden auswärtigen Studienleistungen angerechnet werden.

² Auswärtige Bachelor- und Masterarbeiten können nicht angerechnet werden.

³ Werden während des Studiums an der Theologischen Fakultät der Universität Freiburg Lehrveranstaltungen an anderen anerkannten Universitäten und Hochschulen belegt (z.B. Benefri), können diese maximal zu einem Drittel der im Studienprogramm zu erwerbenden ECTS-Punkte (ohne Einberechnung der Bachelor- oder Masterarbeit) anerkannt werden.

⁴ Von einem vorhergehenden Studium an einer Einrichtung, die im Index der Kongregation für das Katholische Bildungswesen aufgeführt ist, oder von einem abgeschlossenen Bachelor- oder Masterstudium beziehungsweise einem nach Umfang und Dauer äquivalenten Studium an einer anderen kirchlichen Einrichtung können einzelne Lehrveranstaltungen (Vorlesungen, Seminare usw.) im Umfang von bis zu maximal 30 ECTS-Punkte anerkannt werden. Für die Anerkennung wird vorausgesetzt:

a) Der Inhalt von auswärtigen Studienleistungen muss hinsichtlich der wissenschaftlichen Anforderungen gleichwertig sein mit der an der Universität Freiburg angebotenen Lehre.

- b) L'équivalence des prestations d'étude faites ailleurs n'est pas seulement calculée en termes de points ECTS, mais suit en importance et en contenu les critères de l'Université de Fribourg (durée de l'enseignement, temps de travail individuel des étudiant-e-s, nombre de pages des travaux écrits etc.). L'équivalence du contenu sera évaluée avec le ou la professeur-e concerné-e.
- c) les enseignants et enseignantes des établissements extérieurs doivent en principe disposer des compétences académiques et didactiques fixées par les statuts de l'Université de Fribourg pour les professeur-e-s assistant-e-s (art. 21 al. 3).
- b) Die Gleichwertigkeit der auswärtigen Studienleistungen wird nicht allein auf der Basis von ECTS-Punkten beurteilt, sondern richtet sich in Umfang und Inhalt nach den Kriterien, die an der Universität Freiburg gelten (Dauer des Unterrichts, Anteil individueller Eigenarbeit der Studierenden, Anzahl der Seiten für schriftliche Arbeiten usw.). Die Gleichwertigkeit des Inhalts wird unter Beziehung des betroffenen Professors oder der betroffenen Professorin geprüft.
- c) Die Dozierenden auswärtiger Einrichtungen müssen grundsätzlich über die wissenschaftlichen und didaktischen Qualifikationen verfügen, welche Art. 21 Abs. 3 der Statuten der Universität Freiburg für Assistenzprofessoren und -professorinnen festlegt.

Art. 3 Dépôt de la Demande

Les demandes de reconnaissance doivent être adressées au conseiller ou à la conseillère aux études responsable, accompagnées de copies des certificats de cours, des descriptifs de cours et des documents écrits sous forme de lettres.

Art. 4 Conditions

Pour l'obtention du diplôme universitaire désiré le conseiller ou la conseillère aux études prépare un programme supplémentaire à titre de condition obligatoire.

Art. 5 Dispense¹

¹ L'étudiant-e qui a déjà obtenu un titre de Bachelor ou de Master d'une institution académique reconnue par l'Université de Fribourg et qui souhaite entreprendre des études de niveau Bachelor ou Master en programme principal à la Faculté de théologie, peut, sur demande auprès du conseiller ou de la conseillère aux études responsable, être dispensé d'un ou de plusieurs programmes secondaires (à 30 ou 60 crédits ECTS).

Art. 3 Antragstellung

Gesuche um Anerkennung sind mit den Kopien der Leistungsnachweise, den Kursbeschreibungen und den verfassten Arbeiten in Briefform an den zuständigen Studienberater oder die zuständige Studienberaterin zu richten.

Art. 4 Auflagen

Der Studienberater oder die Studienberaterin erstellt als Auflage ein Ergänzungsprogramm für den angestrebten akademischen Abschluss.

Art. 5 Dispens¹

¹ Die oder der Studierende, die/der bereits einen Bachelor- oder Masterabschluss von einer von der Universität Freiburg anerkannten akademischen Einrichtung erworben hat und an der Theologischen Fakultät ein Bachelor- oder Masterstudium im Hauptprogramm absolvieren möchte, kann auf Antrag beim zuständigen Studienberater oder der zuständigen Studienberaterin von einem oder mehreren Nebenprogrammen (zu 30 oder 60 ECTS-Punkten) dispensiert werden.

¹ Ajouté selon décision du 10.12.2019

¹ Hinzugefügt gemäss Beschluss vom 10.12.2019

² Une dispense d'un ou plusieurs programmes secondaires est inscrite et identifiée comme telle sur l'attestation finale de la voie d'études et le diplôme de Bachelor ou de Master.

Art. 6 Collaboration des conseillers ou conseillères aux études

Les conseillers ou conseillères aux études de la Faculté s'informent réciproquement sur leurs décisions et décident ensemble en cas de doute ou de situations particulières.

Art. 7 Réclamation

¹ La décision du conseiller ou de la conseillère aux études peut être contestée par exception à la voie de droit des articles 2let. b et 7 du règlement du 12 décembre 2017 sur la procédure de réclamation à la Faculté de théologie par écrit dans un délai de 15 jours dès sa communication auprès du Conseil décanal. Celui-ci examine la décision contestée et décide notamment en ce qui concerne le programme supplémentaire proposé.

² La décision du Conseil décanal peut être attaquée par réclamation dans un délai de 15 jours dès sa communication auprès de celui-ci. La procédure de réclamation est régie par l'art. 1 ss du règlement du 12 décembre 2017 sur la procédure de réclamation à la Faculté de théologie.

³ La décision sur réclamation est sujette à recours selon l'art. 12 du règlement sur la procédure de réclamation à la Faculté de théologie et l'art. 121 des statuts de l'Université.

Art. 8 Entrée en vigueur

Les présentes Directives entrent en vigueur dès leur adoption par le Conseil de faculté.

Adoptées par le Conseil de faculté le 21 mai 2019.

² Eine Dispens von einem oder mehreren Nebenprogrammen wird auf der Bestätigung des Studiengangs und dem Bachelor- oder Masterdiplom festgehalten und als solche gekennzeichnet.

Art. 6 Zusammenarbeit der Studienberater und -beraterinnen

Die Studienberater und Studienberaterinnen der Fakultät informieren sich gegenseitig über ihre Entscheidungen und entscheiden gemeinsam in Zweifelsfällen oder besonderen Situationen.

Art. 7 Einsprache

¹ Der Entscheid des Studienberaters oder der Studienberaterin kann innert 15 Tagen nach dessen Mitteilung in Abweichung des Rechtsweges von Art. 2 Bst. b und 7 des Reglements vom 12. Dezember 2017 über das Einspracheverfahren an der Theologischen Fakultät schriftlich beim Dekanatsrat angefochten werden. Dieser überprüft den angefochtenen Entscheid und entscheidet insbesondere auch über das vorgeschlagene Ergänzungsprogramm.

² Gegen den Entscheid des Dekanatsrats kann innert 15 Tagen nach seiner Mitteilung bei diesem Einsprache erhoben werden. Das Einspracheverfahren richtet sich nach Art. 1 ff. des Reglements vom 12. Dezember 2017 über das Einspracheverfahren an der Theologischen Fakultät.

³ Ein Einspracheentscheid kann mit Beschwerde gemäss Art. 12 des Reglements über das Einspracheverfahren an der Theologischen Fakultät und Art. 121 der Universitätsstatuten angefochten werden.

Art. 8 Inkrafttreten

Die vorliegenden Richtlinien treten mit ihrem Erlass durch den Fakultätsrat in Kraft.

Erlassen durch den Fakultätsrat am 21. Mai 2019.